

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ
федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего
образования
"САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
АЭРОКОСМИЧЕСКОГО ПРИБОРОСТРОЕНИЯ"

Кафедра № 63

УТВЕРЖДАЮ

Руководитель программы

д.э.н., проф. _____

(должность, уч. степень, звание)

К.В. Лосев _____

(инициалы, фамилия)

(подпись)

«16» февраля 2026 г

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

«Иностранный язык»
(Наименование дисциплины)


Шифр научной специальности	5.8.5
Наименование научной специальности	Теория и методика спорта
Наименование направленности (профиля) (при наличии)	
Год начала реализации программы	2026

Санкт-Петербург– 2026__

Лист согласования рабочей программы дисциплины

Программу составил (а)

к.ф.н., доц
(должность, уч. степень, звание)


(подпись, дата)


Т.Л. Масыч
(инициалы, фамилия)

Программа одобрена на заседании кафедры № 63

« 15 » января 2026 г, протокол № 6

Заведующий кафедрой № 63

д.ф.н., доц.
(уч. степень, звание)


(подпись, дата)

Ж.Н. Маслова
(инициалы, фамилия)

Ответственный за программу 5.8.5

д.пед.н., проф.
(должность, уч. степень, звание)


(подпись, дата)

В.М. Башкин
(инициалы, фамилия)

Заместитель декана факультета №6 по методической работе

(должность, уч. степень, звание)


(подпись, дата)

М.Б. Капелюш
(инициалы, фамилия)

Аннотация

Дисциплина «Иностранный язык» входит в состав программы подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре по научной специальности 5.8.5 «Теория и методика спорта». Дисциплина реализуется кафедрой «№63».

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с чтением научной литературы по специальности на иностранном языке, развитием с навыков академического письма и речи, овладением техникой составления научных текстов разных жанров и реферирования, овладением практикой устного делового общения в академической среде.

Преподавание дисциплины предусматривает следующие формы организации учебного процесса: практические занятия, СР.

Программой дисциплины предусмотрены следующие виды контроля: текущий контроль успеваемости, промежуточная аттестация в форме зачета и кандидатского экзамена.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 5 зачетных единиц, 180 часов.

Язык обучения по дисциплине – «русский».

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине

1.1. Цели преподавания дисциплины

Основная цель освоения дисциплины «Иностранный язык» заключается в повышении исходного уровня владения иностранным языком, достигнутого на предыдущей ступени образования, и в формировании устойчивой коммуникативной иноязычной компетенции, необходимой для осуществления научной и профессиональной деятельности в современном глобальном академическом пространстве. Достижение этой цели обеспечит аспирантам свободное владение языком как инструментом:

- научной коммуникации: для непосредственного участия в международных научных конференциях, симпозиумах и семинарах;
- информационно-аналитической деятельности: для эффективного поиска, критического анализа, аннотирования и реферирования профильной иностранной литературы с целью включения в кандидатскую диссертацию;
- публикационной активности: для подготовки и оформления научных статей, тезисов и рецензий в высокорейтинговых зарубежных журналах (Scopus, Web of Science);
- социокультурной адаптации: для успешного взаимодействия с зарубежными коллегами и научными коллективами.

1.2. Дисциплина входит в состав программы подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре.

1.3. В результате изучения дисциплины аспирант должен:

знать:

- особенности системы изучаемого иностранного языка, его грамматические и лексические аспекты, включая лексику делового и профессионального характера (терминологию), основы делового стиля;

уметь:

- использовать знания иностранного языка в ситуациях научного и профессионального общения в соответствии с избранной специальностью, а также для решения профессиональных задач;

владеть:

- навыками ведения дискуссий и полемики на иностранном языке;
- умениями монологической речи на уровне самостоятельно подготовленного и неподготовленного высказывания по темам специальности и по диссертационной работе (в форме сообщения, информации, доклада);
- умениями диалогической речи, позволяющими ему принимать участие в обсуждении вопросов, связанных с его научной работой и специальностью.

2. Место дисциплины в структуре программы

Дисциплина может базироваться на знаниях, ранее приобретенных аспирантами при изучении следующих дисциплин:

- Иностранный язык (в рамках программы специалитета или магистратуры).

Знания, полученные при изучении данной дисциплины, имеют самостоятельное значение и могут использоваться при изучении других дисциплин.

3. Объем и трудоемкость дисциплины

Данные об общем объеме дисциплины, трудоемкости отдельных видов учебной работы по дисциплине (и распределение этой трудоемкости по семестрам) представлены в таблице 1.

Таблица 1 – Объем и трудоемкость дисциплины

Вид учебной работы	Всего	Трудоемкость по семестрам	
		№1	№2
1	2	3	4
<i>Общая трудоемкость дисциплины,</i>	5/ 180	2/ 72	3/ 108

ЗЕ/ (час)			
<i>Из них часов практической подготовки, (час)</i>			
<i>Аудиторные занятия, всего час.</i>	28	14	14
в том числе:			
лекции (Л), (час)			
практические/семинарские занятия (ПЗ), (час)	28	14	14
экзамен, (час)	36		36
<i>Самостоятельная работа (СР), всего (час)</i>	116	58	58
<i>Вид промежуточной аттестации: зачет, дифф. зачет, экзамен (Зачет, Дифф. зач, Экз.**)</i>	Зачет, Экз.**,	Зачет	Экз.**

Примечание: ** кандидатский экзамен

4. Содержание дисциплины

4.1. Распределение трудоемкости дисциплины по разделам и видам занятий. Разделы, темы дисциплины и их трудоемкость приведены в таблице 2.

Таблица 2 – Разделы, темы дисциплины, их трудоемкость

Разделы, темы дисциплины	Лекции (час)	ПЗ (СЗ) (час)	СРС (час)
Семестр 1			
Раздел 1. Тема 1. 1 Рассказ о себе	0	2	10
Раздел 1. Тема 1.2. Учеба в аспирантуре	0	2	10
Раздел 1. Тема 1.3. Мотивационное письмо для поступления на академическую программу, прохождение стажировки	0	2	10
Раздел 1. Тема 1.4. Собеседование, коммуникативные навыки для проведения научного исследования	0	4	14
Раздел 1. Тема 1.5. Устное сообщение о своем научном исследовании	0	4	14
Итого в семестре:	0	14	58
Семестр 2			
Раздел 2. Тема 2.1. Чтение и реферирование научной статьи / Структура научной статьи	0	2	10
Раздел 2. Тема 2.2. Перевод научной статьи. Умение пользоваться словарем	0	2	10
Раздел 2. Тема 2.3. Обзор литературных источников	0	2	10
Раздел 2. Тема 2.4. Написание аннотации к научной статье	0	2	10

Раздел 2. Тема 2.5. Цитирование и плагиат	0	2	8
Раздел 2. Тема 2.6. Выступление с докладом (лекцией)	0	4	10
Итого в семестре:	0	14	58
Итого	0	28	116

Практическая подготовка заключается в непосредственном выполнении аспирантами определенных трудовых функций, связанных с будущей профессиональной деятельностью.

4.2. Содержание разделов и тем лекционных занятий.

Содержание разделов и тем лекционных занятий приведено в таблице 3.

Таблица 3 – Содержание разделов и тем лекционного цикла

Номер раздела	Название и содержание разделов и тем лекционных занятий
	Учебным планом не предусмотрено

4.3. Практические (семинарские) занятия

Темы практических занятий и их трудоемкость приведены в таблице 4.

Таблица 4 – Практические занятия и их трудоемкость

№ п/п	Темы практических занятий	Формы практических занятий	Трудоемкость, (час)	Из них практической подготовки, (час)	№ раздела дисциплины
Семестр 1					
1	Рассказ о себе	Peer-review самопрезентаций	2	2	1
2	Учеба в аспирантуре	Симуляция интервью	2	2	1
3	Мотивационное письмо для поступления на академическую программу, прохождение стажировки	Слепое рецензирование мотивационных писем и обсуждение	2	2	1
4	Собеседование, коммуникативные навыки для проведения научного исследования	«Mock interview» с карточками	4	4	1
5	Устное сообщение о своем научном исследовании	Конференция-симуляция: стендовый доклад + вопросы	4	4	1
Семестр 2					
1	Чтение и реферирование научной статьи. Структура научной статьи	Составление mind map (умственной карты)	2	2	2
2	Перевод научной статьи. Умение пользоваться	Peer-review фрагментов	2	2	2

	словарем	переводов			
3	Обзор литературных источников	Деловая игра с привлечением каталогов и баз данных «Бинго источников»	2	2	2
4	Написание аннотации к научной статье	Тренинг «Аннотация за 15 минут»	2	2	2
5	Цитирование и плагиат	Деловая игра «Суд над плагиатом»	2	2	2
6	Выступление с докладом (лекцией)	Микро-лекции с обязательной обратной связью	4	4	2
Всего			28		

4.4. Самостоятельная работа аспирантов

Виды самостоятельной работы и ее трудоемкость приведены в таблице 5.

Таблица 5 – Виды самостоятельной работы и ее трудоемкость

Вид самостоятельной работы	Всего, час	Семестр 1, час	Семестр 2, час
1	2	3	4
Изучение теоретического материала дисциплины (ТО)	20	10	10
Расчетно-графические задания (РГЗ)			
Выполнение реферата (Р)			
Подготовка к текущему контролю успеваемости (ТКУ)	22	14	8
Домашнее задание (ДЗ)	30	14	16
Подготовка к промежуточной аттестации (программы аспирантуры)	44	20	24
Всего:	116	58	58

5. Перечень учебно-методического обеспечения

для самостоятельной работы аспирантов по дисциплине

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы аспирантов указаны в п.п. 6-11.

6. Перечень печатных и электронных учебных изданий

Перечень печатных и электронных учебных изданий приведен в таблице 6.

Таблица 6– Перечень печатных и электронных учебных изданий

Шифр/ URL адрес	Библиографическая ссылка	Количество экземпляров в библиотеке (кроме электронных экземпляров)
8=20 А 39	Особенности английской грамматики: учебное пособие / О. В. Акимова; С.-Петерб. гос. ун-т аэрокосм. приборостроения. -	4 (Ленсовета, 14)

	Санкт-Петербург: Изд-во ГУАП, 2022. - 63 с. - Библиогр.: с. 61–62 (41 назв.). - ISBN 978-5-8088-1736-4: Б. ц. - Текст: непосредственный.	
8 Ю 85	Перевод грамматических конструкций в профессионально-ориентированном тексте : практикум / Д. В. Юрьева, Т. О. Самохина, Е. Ю. Гуляева ; С.-Петербург. гос. ун-т аэрокосм. приборостроения. - Санкт-Петербург : Изд-во ГУАП, 2025. - 64 с. - Библиогр.: с. 60 - 61 (36 назв.). - 35.89 р. - Текст : непосредственный.	3 (Гастелло, 15)
8А А39	Современное международное тестирование по английскому языку: учебно-методическое пособие / О. В. Акимова; С.-Петербург. гос. ун-т аэрокосм. приборостроения. - Санкт-Петербург: Изд-во ГУАП, 2023. - 60 с.: табл. - Библиогр.: с. 59 (11 назв.). - Б. ц. - Текст: непосредственный.	5 (Большая Морская, 67)
https://spie.org/samples/9781510619142.pdf	Mack Ch. How to Write a Good Scientific Paper.	
https://whitcraftlearningsolutions.com	MLA-Formatting-and-Style-Guide.pdf	
https://www.easybib.com/guides/citation-guides/mla-format/	MLA Style and Format Guide	
https://znanium.ru/catalog/product/2074250	Инновации в профессиональном образовании: проблемы, подходы, педагогические технологии: монография / под ред. В. А. Беликова, П. Ю. Романова. – Москва: ИНФРА-М, 2024. – 336 с.	
https://urait.ru/bcode/582380	Основы научных исследований: учебник для вузов / А. Д. Филин, А. Р. Бестугин, Ю. Г. Шатраков; под научной редакцией А. Д. Филина. - Москва: Издательство Юрайт, 2026. - 199 с.	
https://urait.ru/bcode/589988	Методология научных исследований: учебник для вузов / А. Д. Филин, А. Р. Бестугин, Ю. Г. Шатраков; под научной редакцией А. Д. Филина. - Москва: Издательство Юрайт, 2026. - 163 с.	
https://e.lanbook.com/book/486263	Подготовка к кандидатскому экзамену. Учебное пособие для самостоятельной работы аспирантов, обучающихся по	

	направлению «Образование и педагогические науки» (уровень подготовки кадров высшей квалификации): учебное пособие / Р. Н. Чиж. - Санкт-Петербург: ВШНИ, 2021. - 44 с.	
--	---	--

7. Перечень электронных образовательных ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

Перечень электронных образовательных ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины, приведен в таблице 7.

Таблица 7 – Перечень электронных образовательных ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

URL адрес	Наименование
https://www.researchgate.net	ResearchGate – платформа для обмена научными статьями
https://doaj.org	DOAJ – каталог открытых журналов
https://www.oecd.org/en/publications/results-from-the-teacher-knowledge-survey_5542e88a-en.html	ОECD представляет результаты Teacher Knowledge Survey (2024г.) – первого крупномасштабного исследования общепедагогических знаний учителей и информацию о том, насколько важны педагогические знания, где их искать и как поддерживать их развитие
https://www.oecd.org/en/topics/innovations-in-education-and-skills.html	ОECD представлен обзор по теме «Инновации» в образовании и навыках». На сайте имеются публикации, проекты и программы «Будущее образования и навыков 2030/2040»
https://www.oecd.org/en/topics/science-technology-and-innovation-indicators.html	На сайте OECD представлен раздел, посвященный индикаторам науки, технологий и инноваций (STI), в котором собраны методологии, базы данных, инструменты для визуализации и ключевые аналитические выводы о том, как измерять и оценивать состояние науки, технологий и инноваций в разных странах. Имеются актуальные научные публикации
https://scholar.google.com	Google Scholar – бесплатная поисковая система, которая индексирует полные тексты научных публикаций различных форматов: статьи из научных журналов, материалы конференций, диссертации, книги и рефераты
https://www.phrasebank.manchester.ac.uk	Academic Phrasebank (University of

	Manchester) Academic Phrasebank – это академический ресурс, созданный Манчестерским университетом. Он представляет собой обширную коллекцию готовых речевых клише и фраз-шаблонов (phraseological ‘nuts and bolts’), которые используются при написании научных работ, диссертаций и исследовательских статей на английском языке.
--	--

8. Перечень информационных технологий

8.1. Перечень программного обеспечения, используемого при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.

Перечень используемого программного обеспечения представлен в таблице 8.

Таблица 8 – Перечень программного обеспечения

№ п/п	Наименование
	Не предусмотрено

8.2. Перечень информационно-справочных систем, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине

Перечень используемых информационно-справочных систем представлен в таблице 9.

Таблица 9– Перечень информационно-справочных систем

№ п/п	Наименование
	Не предусмотрено

9. Материально-техническая база

Состав материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине, представлен в таблице 10.

Таблица 10 – Состав материально-технической базы

№ п/п	Наименование составной части материально-технической базы	Номер аудитории (при необходимости)
1	Учебная аудитория для проведения практических занятий, укомплектованная специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории,	Аудиторный фонд ГУАП
2	Помещения для самостоятельной работы, укомплектованные специализированной мебелью, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспеченные доступом в электронную информационно-образовательную среду ГУАП	Аудиторный фонд ГУАП
3	Аудитории общего пользования, предназначенные для проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации	Аудиторный фонд ГУАП

4.	Аудитория для проведения практических занятий, укомплектованная специализированной мебелью, персональным компьютером с установленным необходимым программным обеспечением и демонстрационным оборудованием.	Ул. Гастелло, д.15, Ауд. 34-02
----	---	-----------------------------------

10. Оценочные средства для проведения промежуточной аттестации

10.1. Состав оценочных средств для проведения промежуточной аттестации аспирантов по дисциплине приведен в таблице 11.

Таблица 11 – Состав оценочных средств для проведения промежуточной аттестации

Вид промежуточной аттестации	Перечень оценочных средств
Экзамен*	Список вопросов; задачи.
Зачет	Список вопросов; задачи.

Примечание: *экзаменационные билеты формируются на основе вопросов и задач таблицы 15.

Примечание: ** кандидатский экзамен

10.2. В качестве критериев оценки уровня освоения аспирантами дисциплины применяется 4-балльная шкала оценивания, которая приведена в таблице 12. В течение семестра может использоваться 100-балльная шкала модульно-рейтинговой системы Университета, правила использования которой, установлены соответствующим локальным нормативным актом ГУАП.

Таблица 12 – Критерии оценки уровня освоения дисциплины

Оценка	Характеристика уровня освоения дисциплины
4-балльная шкала	
«отлично» «зачтено»	<ul style="list-style-type: none"> – аспирант глубоко и всесторонне усвоил программный материал; – уверенно, логично, последовательно и грамотно его излагает; – опираясь на знания основной и дополнительной литературы, тесно привязывает усвоенные научные положения с практической деятельностью по направлению подготовки/ специальности; – умело обосновывает и аргументирует выдвигаемые им идеи; – делает выводы и обобщения; – свободно владеет системой специализированных понятий.
«хорошо» «зачтено»	<ul style="list-style-type: none"> – аспирант твердо усвоил программный материал, грамотно и по существу излагает его, опираясь на знания основной литературы; – не допускает существенных неточностей; – увязывает усвоенные знания с практической деятельностью по направлению подготовки/ специальности; – аргументирует научные положения; – делает выводы и обобщения; – владеет системой специализированных понятий.
«удовлетворительно» «зачтено»	<ul style="list-style-type: none"> – аспирант усвоил только основной программный материал, по существу излагает его, опираясь на знания только основной литературы; – допускает несущественные ошибки и неточности; – испытывает затруднения в практическом применении знаний по направлению подготовки/ специальности; – слабо аргументирует научные положения; – затрудняется в формулировании выводов и обобщений; – частично владеет системой специализированных понятий.

Оценка	Характеристика уровня освоения дисциплины
4-балльная шкала	
«неудовлетворительно» «не зачтено»	<ul style="list-style-type: none"> – аспирант не усвоил значительной части программного материала; – допускает существенные ошибки и неточности при рассмотрении проблем в конкретном направлении подготовки/специальности; – испытывает трудности в практическом применении знаний; – не может аргументировать научные положения; – не формулирует выводов и обобщений.

10.3. Типовые контрольные задания или иные материалы.

Вопросы (задачи) для экзамена представлены в таблице 13.

Таблица 13 – Вопросы (задачи) для экзамена

№ п/п	Перечень вопросов (задач) для экзамена
1	Изучающее чтение оригинального текста по специальности. Объем около 2000 печатных знаков. Передача основного содержания текста на иностранном языке в форме резюме.
2	Просмотровое чтение оригинального текста по специальности. Объем около 1000 печатных знаков.
3	Беседа с экзаменатором на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта /соискателя

Вопросы (задачи) для зачета представлены в таблице 14.

Таблица 14 – Вопросы (задачи) для зачета

№ п/п	Перечень вопросов (задач) для зачета
1.1	Изучающее чтение текста по направлению/специальности объемом 100.000 печ.зн. (без учета рисунков, графиков, формул и другого иллюстративного материала).
1.2	Выполнение письменного перевода общим объемом 15000 печ. зн. из прочитанной литературы по исследуемой проблематике
2	Алгоритм просмотрового чтения

Вопросы для проведения промежуточной аттестации в виде тестирования представлены в таблице 15.

Таблица 15 – Примерный перечень вопросов для тестов

№ п/п	Примерный перечень вопросов для тестов
	Не предусмотрено

10.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания уровня освоения дисциплины, содержатся в локальных нормативных актах ГУАП, регламентирующих порядок и процедуру проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации аспирантов ГУАП.

11. Методические указания для аспирантов по освоению дисциплины

11.1. Методические указания для аспирантов по освоению лекционного материала (не предусмотрено учебным планом по данной дисциплине).

11.2. Методические указания для аспирантов по участию в семинарах (не предусмотрено учебным планом по данной дисциплине)

11.3. Методические указания для аспирантов по прохождению практических занятий

Практическое занятие является основной формой организации учебного процесса, в рамках которой аспиранты под руководством преподавателя выполняют комплекс заданий, формирующих практические умения и навыки по изучаемой дисциплине.

Планируемые результаты при освоении аспирантом практических занятий:

- закрепление, углубление, расширение и детализация знаний при решении конкретных задач;
- развитие познавательных способностей, самостоятельности мышления, творческой активности;
- овладение новыми методами и методиками изучения конкретной учебной дисциплины;
- выработка способности логического осмысления полученных знаний для выполнения заданий;
- обеспечение оптимального сочетания коллективной и индивидуальной форм обучения.

Требования к проведению практических занятий

Функции практических занятий: познавательная, развивающая, воспитательная, практическая.

Классификация практических занятий.

В зависимости от характера заданий практические занятия делятся на три типа:

- ознакомительные – проводятся с целью закрепления и конкретизации изученного материала;
- аналитические – направлены на получение новой информации на основе формализованных методов, средств и способов;
- творческие – ставят целью получение новой информации посредством самостоятельно выбранных подходов к решению задач и тестовых ситуаций.

Формы организации практических занятий.

Формы организации практических занятий определяются специфическими особенностями учебной дисциплины и целями обучения. Занятия могут проводиться в интерактивной и не интерактивной формах, но обязательно должны обеспечивать максимальную активность аспирантов и иметь практическую направленность.

Возможные формы проведения практических занятий:

- анализ видеоматериалов;
- анализ текста и выполнение упражнений;
- устные доклады аспирантов с последующим их обсуждением;
- работа с научными статьями и изданиями;
- решение кейсов;
- выполнение контрольных заданий.

Форма проведения занятия определяется преподавателем. Допускается сочетание различных форм.

Содержательная основа занятий.

Анализ текстов и научных публикаций, заслушивание устных докладов, сообщений и обоснованных мнений аспирантов составляют основу занятия. Работа с первоисточниками, информацией с официальных сайтов и научных статей предполагает ознакомление с важной информацией, на основе которой аспиранты по заданию преподавателя осуществляют подготовку материалов.

Решение практических заданий.

Решение практических заданий по темам дисциплины позволяет закрепить, углубить, расширить и детализировать приёмы, способы, формы и средства, необходимые для решения профессиональных задач.

При решении задачи аспирант должен:

- понимать текст и усвоить специальную лексику;
- анализировать и выносить на обсуждение лексические и грамматические трудности;
- передавать содержание прочитанного материала в виде перевода, тезисов;
- выполнить письменно задания по выборочному письменному переводу научного текста по теме диссертации;
- излагать содержания текста-источника в виде тезисов, аннотаций;
- отвечать на вопросы преподавателя по содержанию прочитанного материала, подробный или обобщенный пересказ прочитанного.

Выполнение заданий прививает навыки критического анализа информации и материалов. Указанное способствует приобретению умений находить главное, использовать иностранный язык в профессиональной и научно-исследовательской деятельности.

11.4. Методические указания для аспирантов по прохождению самостоятельной работы

В ходе выполнения самостоятельной работы аспирант выполняет работу по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия.

В процессе выполнения самостоятельной работы у аспиранта формируется рациональное планирование рабочего времени, что позволяет развивать умения и навыки усвоения и систематизации знаний, обеспечивает высокую успеваемость и способствует повышению профессионального уровня.

Методическими материалами, направляющими самостоятельную работу аспиранта, являются учебно-методические материалы по дисциплине.

Цель самостоятельной работы (СР) – формирование иноязычной коммуникативной компетенции, необходимой для осуществления научно-исследовательской деятельности: работы с оригинальной литературой, написания научных статей в изданиях, индексируемых в Scopus/WoS, подготовки диссертации и успешной сдачи кандидатского экзамена.

Самостоятельная работа аспиранта делится на аудиторную (под руководством преподавателя) и внеаудиторную. Данные указания регламентируют именно внеаудиторную часть.

Необходимые условия для самостоятельной работы.

- Мотивация самостоятельной работы.
- Поэтапное планирование самостоятельной работы.
- Наличие и доступность необходимого учебно-методического и справочного материала.
- Консультационная помощь преподавателя.
- Система регулярного контроля качества выполненной самостоятельной работы.

Формы контроля.

Текущий контроль (проверка письменных работ, словарей-минимумов), промежуточная аттестация (кандидатский экзамен).

Самостоятельная работа аспиранта (СРС) по иностранному языку направлена не на механическое заучивание, а на формирование коммуникативной компетенции исследователя.

К моменту сдачи экзамена вы должны демонстрировать:

- свободное владение научным стилем речи;
- навыки реферирования и аннотирования оригинальной литературы;
- умение вести диалог-дискуссию по теме диссертации.

Проверка качества осуществляется путём проведения контрольных опросов.

Объём самостоятельной работы и её вид устанавливаются учебным планом и рабочей программой дисциплины.

Весь объем внеаудиторной работы делится на 3 обязательных модуля:

Модуль I. Лексико-грамматический базис (Скорость и точность).

Задача: довести до автоматизма грамматические конструкции, характерные для научной прозы (Passive Voice, Infinitive Constructions, Conditional Clauses).

Метод работы: ежедневное «микрописьмо». Переписывайте 3–5 предложений из своей научной статьи, перестраивая их из активного залога в пассивный и обратно.

Контроль: ведение «Тетради ошибок» (фиксируйте только те грамматические ошибки, которые повторяются у вас чаще всего).

Модуль II. Работа с оригинальным текстом (Стратегия чтения).

Задача: научиться читать не «по диагонали».

Этап А (Просмотровое чтение): за 2–3 минуты просмотрите статью и определите: проблематику, методы и выводы (без словаря).

Этап Б (Изучающее чтение): Работа со словарным минимумом. Составьте Интеллект-карту (Mind map) терминологического поля вашей темы. Записывайте не отдельные слова, а коллокации (устойчивые сочетания, например: to conduct research, data indicate, it should be emphasized).

Этап В (Реферирование): напишите 10–15 предложений резюме на иностранном языке без опоры на русский перевод. Это ключевой навык для ответа на экзамене.

Модуль III. Устная речь

Задача: Подготовка монологического высказывания и вопросов-ответов.

Структура высказывания: устное сообщение должно быть четким, логичным и развернутым. Односложные ответы («да» или «нет») не рекомендуются. Оптимальный объем – 2–4 предложения (Приложение 2).

Метод «Эхо»: Записывайте свою устную речь на диктофон (на 3–5 минут), прослушивайте и исправляйте фонетические и грамматические ошибки. Затем произнесите тот же текст повторно («чистовая версия»).

Проверка контроля качества выполненной самостоятельной работы аспиранта осуществляется путем проведения контрольных опросов, а также отчета по модулю. Преподаватель дисциплины регулярно осуществляет учёт выполнения всех видов самостоятельной работы.

11.5. Методические указания для аспирантов по прохождению текущего контроля успеваемости.

Текущий контроль успеваемости предусматривает контроль качества знаний аспирантов, осуществляемый в течение семестра с целью оценивания хода освоения дисциплины.

Методы текущего контроля успеваемости аспирантов на этапе подготовки к сдаче кандидатского экзамена по иностранному языку.

Текущий контроль успеваемости аспирантов по дисциплине «Иностранный язык» на этапе, предшествующем кандидатскому экзамену, представляет собой систематическую проверку сформированности коммуникативной и переводческой компетенций. Основная цель данного этапа – не констатация итогового уровня (это задача экзамена), а отслеживание прогресса и своевременная корректировка плана самостоятельной работы аспиранта. Методы текущего контроля дифференцируются в зависимости от вида речевой деятельности и этапа подготовки и могут быть разделены на следующие группы:

1. Методы контроля лексико-грамматической компетенции. На начальном этапе акцент делается на преодоление языковых трудностей и расширение терминологического аппарата.

– Лексические терминологические тесты. Проверка знания базовой научной лексики, клише, устойчивых оборотов, характерных для академического дискурса (например, «It should be noted that...», «The data suggest...»). Проводятся как в письменной, так и в устной форме (аудирование слов с последующим написанием или проговариванием перевода).

– Грамматические трансформации. Упражнения на перефразирование предложений (активный/пассивный залог, модальные конструкции, условные предложения) применительно к научному тексту.

– Мини-тесты на множественный выбор (Multiple Choice). Для быстрой проверки усвоения пройденного материала на каждом занятии (длительность 5–7 минут).

2. Методы контроля навыков чтения и перевода (аналитический этап). Это основной объем работы, поскольку именно чтение и реферирование являются приоритетными для кандидатского экзамена.

– Контрольный перевод (письменный и устный). Проверка фрагментов, отобранных аспирантом из общего пула аутентичных научных текстов (совокупный объем 100 000 печатных знаков). Критерии: точность передачи смысла, корректность использования терминологии, соблюдение норм русского языка (избегание буквального копирования иноязычных конструкций).

– Библиографический обзор (реферирование). Аспирант письменно составляет аннотацию прочитанной статьи на иностранном языке. Контролируется умение сжимать информацию и выделять ключевые тезисы (проблема, метод, результат).

– Скоростное чтение (Skimming/Scanning) с контролем понимания. Используются задания на поиск конкретной информации в большом массиве текста с последующими вопросами (Верно/Неверно) или краткими ответами на иностранном языке.

3. Методы контроля устной речи (продуктивный этап). Проводится ближе к сдаче экзамена для преодоления психологического барьера.

– Мини-презентации (PowerPoint/Poster, слайды, опорные схемы). Аспирант представляет структуру прочитанной статьи (актуальность, цели, задачи) на иностранном языке в течение 5–7 минут. Контролируется логика построения монолога и владение интонационным рисунком научной речи.

– Ролевые игры / моделирование защиты. Моделирование ситуации (вопрос-ответ) на научном семинаре. Преподаватель или другие аспиранты задают уточняющие вопросы на иностранном языке, проверяя спонтанность речи.

– Логические схемы (Mind Maps). Аспиранту предлагается без подготовки рассказать по опорным точкам (key words) о прочитанной статье, что позволяет проконтролировать не заученный текст, а реальное понимание.

4. Методы контроля самостоятельной работы (СРС). Поскольку аудиторных часов мало, этот блок критически важен.

– Проверка индивидуального глоссария (картотеки). Ведение электронного или бумажного словаря терминов по теме диссертации с обязательной контекстуальной иллюстрацией.

– Аудиторный опрос по домашнему чтению. Обязательный фронтальный опрос в начале занятия по заданному на дом объему текста (проверка понимания содержания прочитанного текста).

– Эссе / научная заметка. Письменное задание на иностранном языке на тему «Обоснование актуальности моего исследования» (объем 200–300 слов) с последующей проверкой стилистики и аргументации. Это задание является основой для подготовки устного монолога на экзамене.

11.6. Методические указания для аспирантов по прохождению промежуточной аттестации.

Промежуточная аттестация аспирантов предусматривает оценивание промежуточных и окончательных результатов обучения по дисциплине. Она включает в себя:

– экзамен – форма оценки знаний, полученных аспирантами в процессе изучения всей дисциплины или ее части, навыков самостоятельной работы, способности применять их для решения практических задач. Экзамен, как правило, проводится в период

экзаменационной сессии и завершается аттестационной оценкой «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

– зачет – это форма оценки знаний, полученных аспирантами при изучении дисциплины (модуля), при выполнении научно-исследовательских работ;

– кандидатский экзамен – форма оценки степени подготовленности соискателя ученой степени кандидата наук к проведению научных исследований по конкретной научной специальности и отрасли науки, по которой подготавливается или подготовлена диссертация

Зачет по дисциплине выставляется по итогам выполнения всех модулей СРС и текущего контроля при соблюдении условий:

1. Выполнены все виды работ в установленные графиком сроки.
2. Качество письменного перевода соответствует критериям: переданы основные смысловые блоки и логические связи между ними, нет фактических ошибок в терминах (допускается не более 2 терминологических неточностей на страницу).
3. Уровень грамотности при выполнении письменных заданий на ИЯ (аннотация, рецензия) допускает не более 5 грамматических или лексических ошибок на страницу.
4. Индивидуальный глоссарий структурирован и содержит термины из профильной иностранной литературы.

Содержание и структура кандидатского экзамена по иностранному языку

Требования к кандидатскому экзамену по иностранному языку

Условия допуска к экзамену.

Изучение прочитанных текстов оригинальной литературы по специальности объемом около 100 000 печатных знаков с пробелами.

Усвоение не менее 100 иностранных терминов по специальности (форма представления – словарь/глоссарий).

Структура экзамена.

Экзамен проводится в два этапа.

Первый этап включает письменный перевод с иностранного языка на русский фрагмента научного текста по специальности, изученного в ходе подготовки к экзамену. Объем текста 15000 печатных знаков (примерно 7-8 страниц текста без рисунков и схем). Готовый перевод предоставляется преподавателю до экзамена (заранее). Работа оценивается по системе «зачет/незачет». Успешное выполнение данного задания является обязательным условием для допуска ко второму этапу экзамена.

Второй этап проводится устно и включает три задания:

1. Изучающее чтение оригинального текста по специальности.

Объем около 2000 печатных знаков.

Время выполнения: 45 мин.

Форма проверки – передача основного содержания текста на иностранном языке в форме реферирования (Приложение 1).

2. Беглое чтение оригинального текста по специальности.

Объем около 1000 печатных знаков.

Время выполнения: 2–3 мин.

Форма проверки – передача извлеченной информации на иностранном языке.

3. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по специальности и теме исследования экзаменуемого.

При реферировании научного текста рекомендуется пользоваться следующими языковыми клише:

Английский язык

1) The headline of the article is...

- I am going to present the article headlined...
- I am going to speak about the article under the headline...
- The article is (comes) from...
- The article was published by...
- It is of the 1-st of October, 2024.
- It was published on the 1-st of October, 2024
- The author(s) of the article is (are)...
- The article is by...
- The author of the article is unknown.

2) The article focuses on...

- It deals with...
- It covers...
- It is about...
- The text traces (presents, describes)...

The author of the article argues (claims, stresses, urges, makes it clear) that...

- The main idea of the author is that...
- The author's aim is...
- The author aims at...

3) Keywords of the article are...

4) The author starts by presenting (outlining, describing)

- At the beginning of the article the author shows...
- Then the author depicts, introduces...
- Finally, the author touches upon the problem of...
- According to the 1st/ 2nd/ 3rd paragraph, ...
- It is also said/ reported/ outlined/ emphasized that ...

5) I'd like to make some remarks concerning...

- I'd like to mention briefly that...
- I'd like to comment on the problem raised by the author...
- It seems to me that...
- I think (suppose, believe) that...
- It is clear to me...
- It is obvious that..
- To my mind...
- In my opinion...

Немецкий язык:

1) Der Artikel heißt...

- Der zu referierende Artikel heisst ...
- Der Titel lautet so ...
- Der Artikel ist der online-Ausgabe der Zeitung ... entnommen.
- Er wurde in der Zeitung (Zeitschrift, Broschüre) ... veröffentlicht.
- Er erschien in der Zeitung ...
- Der Autor von diesem Artikel ist...

2) In diesem Artikel tematisiert der Autor ...

In diesem Artikel ist die Rede von ...

Es handelt sich um...

In diesem Artikel wird/werden ... genannt/ dargestellt/ behandelt/ begründet.

Der Autor nennt/stellt... dar/behandelt/begründet...

Der Artikel enthält.../ gibt einen Überblick über...

Der Artikel ist ... gewidmet.

Die Aktualität des Artikels besteht darin, dass...

Im Artikel wird folgendes Problem formuliert.

3) Schlüsselwörter des Artikels sind...

4) Am Anfang des Textes schreibt der Autor über...

Im Mittelpunkt des Artikels steht die Frage...

Der Artikel lässt sich in mehrere Teile gliedern.

Zum Problem ... werden im Text folgende Angaben gemacht ...

Dabei wird im einzelnen folgendes gesagt...

Dabei werden folgende Feststellungen getroffen:..

Ausgehend von..., werden dabei Feststellungen getroffen:..

Der Verfasser betrachtet das Problem aus zwei verschiedenen Gesichtspunkten.

Nach der Analyse kann man schlussfolgern, dass...

5) Meiner Meinung nach...

Ich möchte einige Anmerkungen zu... machen.

Ich möchte kurz erwähnen, dass...

Ich möchte auf das vom Autor angesprochene Problem eingehen...

Mir scheint, dass...

Ich denke (vermute, glaube), dass...

Mir ist klar... Es ist offensichtlich, dass...

Ich habe grosse Zweifel, dass ...

Zusammenfassend lässt sich sagen, dass ...

Французский язык:

1) Le titre de l'article est...

Je vais vous présenter l'article intitulé...

Je vais parler de l'article sous le titre...

L'article a été publié par...

Il a été publié le 1er octobre 2024

L'(les) auteur (s) de l'article est (sont)...

L'auteur de l'article est inconnu.

2) L'article se concentre sur...

Il traite de...

Il s'agit de...

Le texte présente, décrit...

L'auteur de l'article (affirme, souligne, précise) que...

L'idée principale de l'auteur est que...

Le but de l'auteur est...

L'auteur vise à...

3) Les mots clés de l'article sont...

4) L'auteur commence par...

Au début de l'article, l'auteur montre...
Ensuite l'auteur introduit...
L'auteur nous montre que...
Il revient au problème de...
Enfin, l'auteur aborde le problème de...
Selon le 1er / 2ème / 3ème paragraphe, ...
Il est également dit / rapporté/ souligné que ...

5) Je voudrais faire quelques remarques concernant...

Je voudrais mentionner brièvement que...
Je voudrais commenter le problème soulevé par l'auteur...
Mon opinion personnelle est que...
Il me semble que...
Je pense (suppose, crois) que...
Je suis convaincu que...
C'est évident que..
À mon avis ...

Русский язык:

1) Статья называется...

Автор(ы) статьи...

2) Статья посвящена...

В ней рассматривается... (В ней говорится о...)

В тексте излагается (описывается)...

Автор статьи утверждает (подчёркивает, разъясняет), что...

Основная мысль автора заключается в том, что...

3) Ключевые слова статьи...

4) Автор начинает с представления (изложения, описания)

В начале статьи автор показывает...

Затем автор описывает, вводит...

В заключение автор затрагивает проблему...

Также говорится (сообщается/излагается/подчеркивается), что...

5) Я хотел бы прокомментировать поднятую автором проблему...

Мне кажется, что...

Я думаю (предположим), что...

Мне ясно... Очевидно, что...

По моему мнению...

№ п/п	Примерные вопросы для собеседования с преподавателем по теме научных интересов и научной работы
Английский язык:	
1.	Which institute or university did you graduate from, and when?
2.	What is your speciality?
3.	When did you become interested in your speciality?
4.	Which department do you belong to? Have you started your scientific career?
5.	Who is your scientific adviser?
6.	What are your scientific interests?
7.	What is the field of your research?
8.	What problem are you working on?
9.	Are you engaged in scientific work? What kind of work are you going to carry out in the nearest future?
10.	Are you planning to conduct any experiments? What is the purpose of the experiment?
11.	Have you collected the data / material / information / facts concerning the problem of your scientific work?
12.	Tell me about the steps of your thesis.
13.	Do you think your scientific work will help you gain deep professional knowledge?
14.	Have you had any articles published?
15.	What is the subject of your thesis?
16.	Have you made a plan for your thesis?
17.	When are you planning to submit your thesis?
18.	Have you started your working career? What is your job? What is your place of work?
19.	What are your responsibilities at work?
20.	How often do you go on business trips?
Немецкий язык:	
1.	Welche Universität haben Sie abgeschlossen und wann?
2.	Wann haben Sie begonnen, Ihre wissenschaftlichen Karriere zu bauen?
3.	Haben Sie schon wissenschaftliche Forschungen durchgeführt?
4.	Wo liegen Ihre Interessenschwerpunkte?
5.	Welches Fach haben Sie für Ihre Dissertation gewählt?
6.	Was ist Ihr Forschungsgebiet?
7.	Wer betreut Ihre wissenschaftliche Arbeit?
8.	Was ist das Thema Ihrer wissenschaftlichen Arbeit?
9.	Was ist der Gegenstand Ihrer Forschung?
10.	Welche Ziele und Aufgaben haben Sie für Ihre Promotionsarbeit gesetzt? Welchen praktischen Nutzen hat Ihre Forschung?
11.	Haben Sie die nötige wissenschaftliche Literatur recherchiert?
12.	Erzählen Sie von Ihrer Arbeit in Phasen mit realistischem Zeitbudget. Wie organisieren Sie Ihre Recherche, die Schreibphasen und die Überarbeitungsschritte?
13.	Haben Sie schon Thesen geschrieben?
14.	Wie ist Ihre Dissertation gegliedert? Wieviel Teilungen hat Ihre Dissertation?
15.	Haben Sie vor, Ihre Forschung nach der Promotion fortzusetzen?
16.	Haben Sie schon etwas veröffentlicht? Wo sind Ihre Artikel erschienen?
17.	Behandeln die Veröffentlichungen Teilprobleme Ihrer Dissertation?
18.	Wann wollen Sie Ihre Dissertation verteidigen?
19.	Haben Sie schon begonnen, Ihre berufliche Tätigkeit auszuüben?
20.	Welche beruflichen Ziele verfolgen Sie nach der Promotion?

Французский язык:	
	Les questions pour préparer la conversation avec les examinateurs. Répondez aux questions de l'examineur concernant votre projet de recherche.
1.	Quelle université avez-vous terminée et quand?
2.	Quelle est votre spécialité ?
3.	Quand vous êtes-vous intéressé à votre domaine?
4.	À quel département appartenez-vous? Avez-vous commencé votre carrière scientifique?
5.	Qui est votre directeur scientifique?
6.	Quels sont vos intérêts scientifiques?
7.	Dans quel domaine faites-vous des recherches?
8.	Quelle est la problématique de votre recherche?
9.	À quoi est consacrée votre future recherche scientifique?
10.	Prévoyez-vous des expériences? Quel est le but de l'expérience?
11.	Avez-vous collecté les données / informations / faits concernant le problème de votre travail scientifique?
12.	Quelle est la structure approximative de votre travail de recherche?
13.	Pensez-vous que vos travaux scientifiques vous permettront d'acquérir des connaissances professionnelles approfondies?
14.	Avez-vous publié des articles?
15.	Quel est le sujet de votre thèse?
16.	Avez-vous fait un plan de votre thèse?
17.	Quand prévoyez-vous de soumettre votre thèse?
18.	Avez-vous débuté votre carrière professionnelle? Quel est votre métier? Quel est votre lieu de travail?
19.	Quelles sont vos responsabilités professionnelles?
20.	À quelle fréquence partez-vous en voyage d'affaires?
Русский язык:	
1.	Какой институт/университет вы окончили и когда?
2.	Какова ваша специальность?
3.	Когда вы заинтересовались своей специальностью?
4.	На каком факультете вы работаете? Когда вы начали свою научную карьеру?
5.	Кто ваш научный руководитель?
6.	Каковы ваши научные интересы?
7.	Какова область ваших исследований?
8.	Над какой проблемой вы работаете?
9.	Занимаетесь ли вы научной работой? Какими исследованиями вы собираетесь заниматься в ближайшем будущем?
10.	Планируете ли вы проводить эксперименты? Какова цель эксперимента?
11.	Собрали ли вы данные/материалы/информацию/факты, относящиеся к проблеме Вашей научной работы?
12.	Расскажите об этапах работы над вашей диссертацией.
13.	Считаете ли вы, что ваша научная работа поможет вам получить глубокие профессиональные знания?
14.	Опубликованы ли у вас какие-либо статьи?
15.	Какова тема вашей диссертации?
16.	Составили ли вы план диссертации?
17.	Когда вы планируете представить диссертацию?
18.	Вы уже начали трудовую деятельность? Кем вы работаете? Где вы работаете?
19.	Каковы ваши должностные обязанности?
20.	Как часто вы ездите в командировки?

Рекомендация по структуре монологического высказывания и метод подготовки на основе предоставленных вопросов.

1. Рекомендуемая структура высказывания (логика ответа).

Ваше устное высказывание должно быть связным, а не поштучным ответом на вопросы. Используйте вопросы как смысловой каркас, но объединяйте их в 4 логических блока:

Блок 1. Введение (кто вы, где учились, специальность)

- Где и когда окончили вуз.
- Ваша специальность.
- Когда появился интерес к этой области.

Примерная связка:

"I graduated from ... in ..., and my specialty is ... I became interested in this field during my ..."

Блок 2. Научная деятельность (кафедра, руководитель, тема)

- Кафедра, к которой прикреплены.
- Научный руководитель.
- Тема диссертации / область исследования.
- Проблема, над которой работаете.

Примерная связка:

"I work at the Department of ..., and my scientific adviser is ... The subject of my thesis is ..., and I am currently focusing on the problem of ..."

Блок 3. Ход работы (этапы, материалы, планы)

- Собраны ли данные / материалы.
- Какие этапы уже выполнены, какие предстоят.
- Планируются ли эксперименты и с какой целью.
- Есть ли публикации.
- Наличие плана диссертации.

Примерная связка:

"I have already collected the necessary data and published ... articles. My next step is to conduct an experiment to ... I have a detailed thesis plan and I am following it step by step."

Блок 4. Практическая часть (работа, командировки)

- Место работы, должность.
- Основные обязанности.
- Частота командировок (если есть).

Примерная связка:

"In addition to my research, I work as ... at ..., where my responsibilities include ... I go on business trips about ... times a year."

2. Метод подготовки (пошаговый)

Шаг 1. Напишите полные ответы на все 20 вопросов

- Пишите кратко, но информативно (каждый ответ – 1–2 предложения).
- Используйте простые грамматические конструкции (Present Simple, Present Perfect, Future Simple).

Шаг 2. Сгруппируйте ответы по блокам (см. выше)

- Объедините близкие по смыслу ответы в один абзац.

Шаг 3. Напишите связный текст-монолог (\approx 1,5–2 минуты)

- Добавьте вводные фразы:
First of all, ... / Besides, ... / Moreover, ... / In addition, ... / Finally, ...
- Исключите повторы (например, не говорите 3 раза слово thesis).

Шаг 4. Прочитайте текст вслух 3–5 раз

- Следите за произношением и интонацией.
- Засеките время – оно должно быть стабильным.

Шаг 5. Перескажите текст без опоры на бумагу

– Используйте только тезисы (ключевые слова) по блокам.

Шаг 6. Тренируйте вопросы-ответы (диалог)

– Попросите коллегу или преподавателя задавать вопросы из списка вразнобой.

– Отвечайте сразу, без подготовки – это развивает беглость.

Образец титульного листа перевода для аспирантов

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего
профессионального образования
«САНКТ–ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
АЭРОКОСМИЧЕСКОГО ПРИБОРОСТРОЕНИЯ»
(ГУАП)

Кафедра 63

Название статьи на русском языке

перевод научной статьи

Nebylov A. Control Technologies and Instrumentation in Aerospace Engineering // IFAC-
PapersOnLine. 2023. №52. pp. 472-477.
(15 000 печ.зн.)

Выполнил:

аспирант кафедры «(название кафедры)»
специальности (шифр и наименование
специальности)
(Ф.И.О. полностью)
_____ (подпись)

Санкт-Петербург
2026

ГЛОССАРИЙ

№ п/п	Слово/ словосочетание (на иностранном языке)	Перевод (на русский язык)

При реферировании научного текста рекомендуется пользоваться следующими языковыми клише:

Английский язык

1) The headline of the article is...

- I am going to present the article headlined...
- I am going to speak about the article under the headline...
- The article is (comes) from...
- The article was published by...
- It is of the 1-st of October, 2024.
- It was published on the 1-st of October, 2024
- The author(s) of the article is (are)...
- The article is by...
- The author of the article is unknown.

2) The article focuses on...

- It deals with...
- It covers...
- It is about...
- The text traces (presents, describes)...

The author of the article argues (claims, stresses, urges, makes it clear) that...

- The main idea of the author is that...
- The author's aim is...
- The author aims at...

3) Keywords of the article are...

4) The author starts by presenting (outlining, describing)

- At the beginning of the article the author shows...
- Then the author depicts, introduces...
- Finally, the author touches upon the problem of...
- According to the 1st/ 2nd/ 3rd paragraph, ...
- It is also said/ reported/ outlined/ emphasized that ...

5) I'd like to make some remarks concerning...

- I'd like to mention briefly that...
- I'd like to comment on the problem raised by the author...
- It seems to me that...
- I think (suppose, believe) that...
- It is clear to me...
- It is obvious that..

To my mind...
In my opinion...

Немецкий язык:

1) Der Artikel heißt...

Der zu referierende Artikel heisst ...
Der Titel lautet so ...
Der Artikel ist der online-Ausgabe der Zeitung ... entnommen.
Er wurde in der Zeitung (Zeitschrift, Broschüre) ... veröffentlicht.
Er erschien in der Zeitung ...
Der Autor von diesem Artikel ist...

2) In diesem Artikel thematisiert der Autor ...

In diesem Artikel ist die Rede von ...
Es handelt sich um...
In diesem Artikel wird/werden ... genannt/ dargestellt/ behandelt/ begründet.
Der Autor nennt/stellt... dar/behandelt/begründet...
Der Artikel enthält.../ gibt einen Überblick über...
Der Artikel ist ... gewidmet.
Die Aktualität des Artikels besteht darin, dass...
Im Artikel wird folgendes Problem formuliert.

3) Schlüsselwörter des Artikels sind...

4) Am Anfang des Textes schreibt der Autor über...

Im Mittelpunkt des Artikels steht die Frage...
Der Artikel lässt sich in mehrere Teile gliedern.
Zum Problem ... werden im Text folgende Angaben gemacht ...
Dabei wird im einzelnen folgendes gesagt...
Dabei werden folgende Feststellungen getroffen:..
Ausgehend von..., werden dabei Feststellungen getroffen:..
Der Verfasser betrachtet das Problem aus zwei verschiedenen Gesichtspunkten.
Nach der Analyse kann man schlussfolgern, dass...

5) Meiner Meinung nach...

Ich möchte einige Anmerkungen zu... machen.
Ich möchte kurz erwähnen, dass...
Ich möchte auf das vom Autor angesprochene Problem eingehen...
Mir scheint, dass...
Ich denke (vermute, glaube), dass...
Mir ist klar... Es ist offensichtlich, dass...
Ich habe grosse Zweifel, dass ...
Zusammenfassend lässt sich sagen, dass ...

Французский язык:

6) Le titre de l'article est...

Je vais vous présenter l'article intitulé...
Je vais parler de l'article sous le titre...

- L'article a été publié par...
Il a été publié le 1er octobre 2024
L'(les) auteur (s) de l'article est (sont)...
L'auteur de l'article est inconnu.
- 7) L'article se concentre sur...**
Il traite de...
Il s'agit de...
Le texte présente, décrit...
L'auteur de l'article (affirme, souligne, précise) que...
L'idée principale de l'auteur est que...
Le but de l'auteur est...
L'auteur vise à...
- 8) Les mots clés de l'article sont...**
- 9) L'auteur commence par...**
Au début de l'article, l'auteur montre...
Ensuite l'auteur introduit...
L'auteur nous montre que...
Il revient au problème de...
Enfin, l'auteur aborde le problème de...
Selon le 1er / 2ème / 3ème paragraphe, ...
Il est également dit / rapporté/ souligné que ...
- 10) Je voudrais faire quelques remarques concernant...**
Je voudrais mentionner brièvement que...
Je voudrais commenter le problème soulevé par l'auteur...
Mon opinion personnelle est que...
Il me semble que...
Je pense (suppose, crois) que...
Je suis convaincu que...
C'est évident que..
À mon avis ...

Русский язык:

- 1) Статья называется...**
Автор(ы) статьи...
- 2) Статья посвящена...**
В ней рассматривается... (В ней говорится о...)
В тексте излагается (описывается)...
Автор статьи утверждает (подчёркивает, разъясняет), что...
Основная мысль автора заключается в том, что...
- 3) Ключевые слова статьи...**
- 4) Автор начинает с представления (изложения, описания)**
В начале статьи автор показывает...
Затем автор описывает, вводит...
В заключение автор затрагивает проблему...
Также говорится (сообщается/излагается/подчеркивается), что...
- 5) Я хотел бы прокомментировать поднятую автором проблему...**
Мне кажется, что...
Я думаю (предположим), что...
Мне ясно... Очевидно, что...
По моему мнению...

Лист внесения изменений в рабочую программу дисциплины

Дата внесения изменений и дополнений. Подпись внесшего изменения	Содержание изменений и дополнений	Дата и № протокола заседания кафедры	Подпись зав. кафедрой